

# حساب بانکی اصلی

حسابی مناسب برای شما؟



## اطلاعات نشر:

**مالکین رسانه‌ها و ناشر:** وزارت فدرال امور اجتماعی، درمان، مراقبت و حمایت از مصرف‌کننده،  
Stubenring 1, A-1010 Wien

## محل تولید و نشر: وین

**عکس روی جلد:** © istockphoto.com/Romolo Tavani

**چاپ:** وزارت امور اجتماعی

**تاریخ:** 2020

**شابک:** 978-3-85010-642-9

**کلیه حقوق محفوظ است:** هر گونه استفاده (حتی استفاده بخش‌هایی از متن) بدون مجوز کتبی مالک رسانه مجاز نیست. این ممنوعیت به طور ویژه در مورد هر گونه تکثیر، ترجمه، تهیه میکروفیلم، پخش در تلویزیون و رادیو و همچنین پردازش و ذخیره در رسانه‌های الکترونیکی مانند اینترنت و سی دی رام نیز.

در صورت نقل قول در آثار دانشگاهی، BMSGPK باید به عنوان مرجع در نظر گرفته شود، که باید شامل عنوان و سال انتشار نیز باشد.

باید به این نکته اشاره کنیم که علی‌رغم ویرایش دقیق، هیچ تضمینی برای اطلاعات ارائه شده در این نشریه داده می‌شود و هیچ‌گونه مسئولیتی بر عهده سازمان BMSGPK و نویسندگان (ها) نخواهد بود. تفسیرهای حقوقی نظر غیرالزام‌آور نویسندگان (ها) است و تحت هیچ شرایطی نمی‌تواند احکام دادگاه‌های مستقل را پیش‌بینی کند.

از طریق بخش سفارشات وزارت امور اجتماعی از طریق آدرس اینترنتی زیر سفارش دهید:  
[www.sozialministerium.at/broschuerenservice](http://www.sozialministerium.at/broschuerenservice)

## حساب بانکی اصلی - حسابی مناسب برای شما؟

حساب بانکی با شرایط نامطلوب یا هیچ حساب بانکی؟ این مسئله برای تعداد زیادی در اتریش و سایر کشورهای اتحادیه اروپا (EU) به دلایل مختلف مطرح و متضمن زبان‌های بسیاری برای آنان بوده است. به عنوان مثال ناچار بودند هزینه بیشتری برای بسیاری از خدمات بانکی بپردازند. به این دلیل اتحادیه اروپا با صدور آیین‌نامه‌ای تصویب کرد که: کلیه مصرف‌کنندگان حق داشتن حساب بانکی را دارند. نام این حساب، حساب بانکی اصلی است.

### شرح مختصری درباره‌ی حساب بانکی اصلی در اتریش:

- کلیه مصرف‌کنندگان حق دارند حساب بانکی اصلی داشته باشند.
- حساب بانکی اصلی، کلیه خدمات یک حساب بانکی متعارف را ارائه می‌کند.  
**اما:** اجازه برداشت مبلغی مازاد بر موجودی حساب خود را ندارید!
- کارمزد سالیانه حساب بانکی اصلی حداکثر 83,45 یورو است. اشخاصی که از لحاظ اجتماعی یا مالی متعلق به اقشار ضعیف باشند، فقط 41,73 یورو پرداخت خواهند کرد.

### حساب بانکی اصلی چیست؟

- تفاوت حساب بانکی اصلی و حساب بانکی متعارف** به شرح زیر است:
1. کلیه مصرف‌کنندگان حق دارند در بانک اتریشی مورد نظر خود، یک حساب بانکی اصلی افتتاح کنند.  
در مورد حساب‌های متعارف، بانک تصمیم می‌گیرد که چه کسی مجاز به افتتاح حساب است.

2. در قانون حمایت از مصرف‌کننده در مورد حساب بانکی اصلی، به دقت مشخص شده است که:
- حساب بانکی اصلی شامل چه **خدماتی** است؟
  - حداکثر **مبلغی** که بانک می‌تواند به عنوان کارمزد مطالبه کند، چه مقدار است؟ بانک مختار است کارمزد حساب‌های بانکی متعارف را تعیین کند.
3. **اجازه برداشت مبلغی مازاد بر موجودی حساب بانکی اصلی** خود را ندارید! به عبارت دیگر مجاز نیستید بیش از موجودی حساب خود، خرج کنید. بانک می‌تواند در مورد حساب‌های متعارف، به شما اجازه برداشت مازاد بر میزان موجودی را اعطا کند. مبلغی که می‌توانید بیش از موجودی حساب خود برداشت کنید، میزان برداشت مازاد بر موجودی نامیده می‌شود. در این صورت می‌توانید مبلغی بیش از موجودی حساب خود برداشت کنید. البته بانک فقط در صورتی مجوز برداشت مازاد بر موجودی صادر می‌کند که دارای درآمد کافی باشید زیرا فقط در این صورت قادر خواهید بود مقادیر اضافه بر موجودی حساب خود را باز پرداخت کنید.
4. بانک فقط به **دلایل مشخص و مهم** مجاز است، حساب بانکی اصلی را **فسخ** کند. بانک می‌تواند حساب‌های بانکی متعارف را در هر زمان و بدون ارائه دلیل فسخ کند. اما باید بین زمان اعلام فسخ حساب و پایان قرارداد، مهلتی حداقل به مدت دو ماه وجود داشته باشد که مهلت فسخ قرارداد نامیده می‌شود.
5. بانک در مورد حساب بانکی اصلی، دارای مسئولیت موسوم به **مسئولیت حمایت** است.
- این بدان معناست که: بانک باید **رأساً** در افتتاح و استفاده از حساب بانکی به شما **کمک کند**. در این صورت یقین حاصل می‌شود که شما از حق خود استفاده می‌کنید و قادر هستید از حساب بانکی خود، به نحو مقتضی استفاده نمایید. در مورد حساب‌های متعارف، بانک موظف به کمک به مصرف‌کنندگان نیست.
- قانون حساب جاری مصرف‌کنندگان (Verbraucherzahlungskontogesetz - VZKG) تنظیم‌کننده جزئیات مربوط به حساب بانکی اصلی است.

## چه کسی حق داشتن حساب بانکی اصلی را دارد؟

برای افتتاح حساب بانکی اصلی باید شرایط زیر فراهم باشد:

1. فقط **مصرف‌کنندگان** حق داشتن یک حساب بانکی اصلی را دارند. بنابراین نمی‌توانید این حساب را به منظور استفاده تجاری، کار آزاد یا کشاورزی افتتاح کنید.
2. مصرف‌کنندگان باید **به طور قانونی در اتحادیه اروپا اقامت داشته باشند**. بنابراین کلیه اتباع یک کشور عضو اتحادیه اروپا، حق داشتن حساب بانکی اصلی را دارند. اتباع کشورهای دیگر به غیر از اتحادیه اروپا نیز با دارا بودن حق اقامت در یکی از کشورهای اتحادیه اروپا، حق افتتاح حساب بانکی اصلی را دارند.

به عنوان مثال افراد زیر دارای حق اقامت می‌باشند:

- اشخاصی که اشتغال به کار دارند
- اعضای خانواده
- دانشجویان
- متقاضیان پناهندگی
- دارندگان اقامت موقت در انتظار مجوز کار

در صورتی که در یک بانک اتریشی دارای حساب جاری باشید، بانک می‌تواند تا زمانی که حساب بانکی موجود بسته نشده باشد، **درخواست** افتتاح حساب بانکی اصلی را رد کند. در این صورت می‌توانید از بانک بخواهید که حساب جاری قبلی را فسخ کند و خدمات تبدیل حساب به شما ارائه بدهد. شما می‌توانید حساب بانکی اصلی را در بانکی که در آن حساب بانکی داشتید و یا در بانک جدیدی افتتاح کنید.

## حساب بانکی اصلی، باید ارائه‌کننده چه خدماتی باشد؟

یک حساب بانکی اصلی باید دربردارنده کلیه خدمات پرداختی مهم، به استثنای حق برداشت مازاد بر موجودی باشد که عبارتند از:

1. برداشت پول نقد از حساب در باجه و خودپرداز بانک (بانکومات)
2. پرداخت وجه به حساب
3. حواله و حواله بانکی مستمر وجوه در باجه بانک، دستگاه‌های پردازش داخل بانک (ترمینال) و سیستم آنلاین بانکی
4. مجوز برداشت از حساب
5. پرداخت بدون پول نقد با استفاده از کارت پرداخت (مانند کارت بانکومات) در صندوق‌های پرداخت غیر نقدی (POS) و به صورت اینترنتی.

کارت‌های اعتباری مشمول خدمات حساب بانکی اصلی نیست.

مطابق قانون **اصول** زیر معتبر است:

1. مصرف‌کنندگان باید بتوانند از خدمات فوق‌الذکر در **کل منطقه اقتصادی اروپا** (EWR) استفاده کنند. منطقه اقتصادی اروپا (EWR) شامل کشورهای عضو اتحادیه اروپا و همچنین نروژ، ایسلند و لیختن اشتاین است.
2. مصرف‌کنندگان باید بتوانند از کلیه خدمات **به دفعات مورد نظر و بدون هزینه اضافی** استفاده کنند. بنابراین می‌توانید در باجه بانک یا خودپرداز بانک، به تعداد مورد نظر، حواله بانکی، پرداخت با اعطای اجازه برداشت از حساب، پرداخت با کارت و یا برداشت پول نقد انجام دهید. بانک مجاز نیست از این بابت کارمزد اضافی مطالبه کند. در مورد حساب اصلی بانکی، هنگام برداشت پول از خودپرداز بانک، کارمزد مطالبه نمی‌شود.
3. مصرف‌کنندگان باید بتوانند **آزادانه انتخاب کنند** که برای دریافت خدمات بانکی به **شعبات بانک** مراجعه و یا از **سیستم آنلاین** استفاده کنند. طبیعتاً بانک‌های اینترنتی که دارای شعبات بانکی نیستند، خدمات خود را منحصراً به طور آنلاین ارائه می‌دهند.

4. بانک باید با دارندگان حساب‌های بانکی اصلی و حساب‌های بانکی متعارف، رفتاری برابر داشته باشد و خدمات و امکانات ارتباطی یکسانی در اختیار کلیه مصرف کنندگان قرار دهد. هیچ کس نباید با دیدن شماره حساب و یا کارت حساب بانکی اصلی، تشخیص دهد که نوع حساب بانکی، حساب اصلی است. علامت گذاری توسط بانک صراحتاً ممنوع است!

## حداکثر کارمزد سالانه یک حساب بانکی اصلی، چه مبلغی می‌تواند باشد؟

بانک می‌تواند برای یک حساب بانکی اصلی، حداکثر 83,45 یورو در سال مطالبه کند. افرادی که از لحاظ اجتماعی یا مالی ضعیف باشند، برای حساب بانکی اصلی فقط حداکثر 41,73 یورو در سال پرداخت می‌کنند. این مبلغ شامل هزینه کارمزد برای کلیه خدمات اصلی و جانبی قابل استفاده است. بنابراین با پرداخت این مبلغ سالانه، هزینه اضافی دیگری را نباید پرداخت کنید.

## تخفیف در کارمزد حساب بانکی، شامل چه اشخاصی می‌شود؟

وزیر حمایت از مصرف‌کننده مشخص نموده است که چه کسانی حق استفاده از **تخفیف در پرداخت کارمزد** به میزان حداکثر 41,73 یورو در سال را دارند. مهم‌ترین گروه‌ها عبارتند از:

- اشخاصی که **کمک معاش دولتی در سطح نیاز** دریافت می‌کنند
- اشخاصی که **حقوق بازنشستگی** شان در سطح **حداقل** است
- اشخاصی با درآمد (دستمزد، حقوق بازنشستگی، حق بیمه بیکاری، کمک معاش بیکاری، حقوق دوره کارآموزی) کمتر از **حداقل درآمد لازم برای امرار معاش**
- دانشجویانی که از **کمک هزینه تحصیلی** استفاده می‌کنند
- اشخاصی که روند **تنظیم قروض ورشکستگی** در موردشان انجام می‌شود
- اشخاصی که از پرداخت **عوارض صدا و سیما** معافند و یا از **کمک هزینه خدمات تلفن** استفاده می‌نمایند
- اشخاص **بیخانمان**
- **متقاضیان پناهندگی و یا پناهجویانی** که درخواست پناهندگی آنها رد شده است و پناهجویانی که اجازه عبور از مرز ندارند (موسوم به دارندگان اقامت موقت در انتظار مجوز کار)
- اتباع **کشورهای دیگر اتحادیه اروپا** که از لحاظ اقتصادی و اجتماعی در وضعیت ضعیف مشابهی قرار دارند



## بانک در چه مواردی می‌تواند حساب بانکی اصلی را فسخ کند؟

در صورتی که دارای حساب بانکی اصلی باشید، بانک فقط در موارد زیر می‌تواند حساب را فسخ کند:

1. در صورتی که **تغییر شرایط قرارداد** منطبق با قانون را **نپذیرد**. بانک باید حداقل دو ماه پیش از انجام تغییرات، مراتب را به اطلاع شما برساند. شما می‌توانید از یک مرکز مشاوره مصرف‌کننده کسب اطلاع کنید که آیا تغییرات اعلام شده، منطبق با قانون است.
2. در صورتی که **حساب جاری دیگری** در یک بانک اتریشی افتتاح کنید.
3. در صورتی که هنگام افتتاح حساب بانکی اصلی، با وجود طرح سؤال در این مورد، **اظهار نکرده باشید** که در اتریش دارای **حساب جاری دیگری** هستید.
4. در صورتی که بیش از مدت 24 ماه از حساب بانکی اصلی خود **استفاده نکرده باشید**.
5. در صورتی که از حساب بانکی اصلی، عمده‌اً برای **مقاصد غیرقانونی** استفاده کرده باشید، از جمله پول‌شوئی، کلاهبرداری مالی و تأمین مالی تروریسم.
6. **دیگر به طور قانونی در اتحادیه اروپا اقامت نداشته** باشید.
7. در صورتی که به دفعات از حساب بانکی برای **مقاصد تجاری** استفاده کرده باشید.
8. **متهم به ارتکاب عمدی جرمی** شوید که به بانک و یا کارکنان بانک خسارت وارد کرده باشد.

بانک می‌تواند در موارد 3 و 5 فوق، حساب بانکی اصلی را بلافاصله و بدون رعایت مهلت، فسخ کند. در کلیه موارد دیگر باید **مهلت فسخ برابر حداقل دو ماه** را رعایت کند.

## در صورتی که بانک، از افتتاح حساب بانکی اصلی امتناع کند و یا یک حساب بانکی اصلی را فسخ کند، چه کار می‌توان کرد؟

در صورتی که بانک، از افتتاح حساب بانکی پایه امتناع کند و یا حساب بانکی اصلی را فسخ کند، موظف است، **دلایل** این امر را **به طور دقیق** و **به طور کتبی** به اطلاع مصرف‌کننده برساند.

در صورتی که جواب رد و یا فسخ به نظرتان موجه نیاید، می‌توانید اقدامات ذیل را انجام دهید:

1. می‌توانید **به اداره نظارت بر بازار مالی (FMA)** و **یا مرکز میانجی‌گری گری فین نت (FIN-NET) شکایت** کنید. اطلاعات تماس را در پایان پوشه ملاحظه کنید. شکایت به این دو مرجع برای مصرف‌کنندگان رایگان است. شکایت به اداره نظارت بر بازار مالی، بسیار مؤثر است زیرا اداره نظارت بر بازار مالی می‌تواند در صورت محق دانستن شکایت، برای بانک مربوطه، مجازات اداری تعیین کند.
2. علاوه بر آن می‌توانید **به انجمن اطلاعات مصرف‌کنندگان (VKI)**، یکی از **اتاق‌های کار (AK)** و **یا وزارت فدرال امور اجتماعی، درمان، مراقبت و حمایت از مصرف‌کننده** (BMSGPK; Mail: Thomas.Haghofer@sozialministerium.at,) Phone: 01 711 00-86 25 16 or Beate.Blaschek@sozialministerium.at, Phone: 01 711 00-86 25 01) شکایت کنید. در صورتی که یکی از بانک‌ها به دفعات قوانین را نقض کند، انجمن اطلاعات مصرف‌کنندگان اتاق‌های کار (AK) می‌توانند علیه بانک اقامه دعوی عمومی کنند.
3. می‌توانید علیه بانک **اقامه دعوی حقوقی** نمایید. در صورت تشکیل دادگاه، می‌توانید درخواست کمک هزینه دادرسی نمایید. اما بهترین کار کسب اطلاع از سازمان‌های نامبرده فوق است.



# نشانی‌های مهم

## اداره نظارت بر بازار مالی (FMA)

Otto-Wagner-Platz 5, 1090 Wien

تلفن: +43 1 249 590

[www.fma.gv.at](http://www.fma.gv.at)

## مرکز میانجی‌گری فین نت (FIN-NET)

Wiedner Hauptstraße 63, 1045 Wien

تلفن: +43 1 505 42 98

[www.bankenschlichtung.at](http://www.bankenschlichtung.at)

## انجمن اطلاعات مصرف‌کنندگان (VKI)

Mariahilfer Straße 81, 1060 Wien

تلفن: +43 1 588 770

[www.vki.at](http://www.vki.at)

## اتاق کار (AK) وین

Prinz Eugen Straße 20-22, 1040 Wien

تلفن: +43 1 501 650

[www.arbeiterkammer.at](http://www.arbeiterkammer.at)

اتاق‌های کار در ایالت‌ها را در نشانی زیر ملاحظه کنید:

[www.arbeiterkammer.at/ueberuns/kontakt](http://www.arbeiterkammer.at/ueberuns/kontakt)

## وزارت فدرال امور اجتماعی، درمان، مراقبت و

## حمایت از مصرف‌کننده (BMSGPK)

خدمات برای شهروندان

Stubenring 1, 1010 Wien

تلفن: 0800 201 611

[www.konsumentenfragen.at](http://www.konsumentenfragen.at)